

mi/1996/9/o kn02.html. 3. Пави П. Словарь театра. - М.: Прогресс, 1991. 4. Сучасна українська драматургія. Альманах. - К.: Укр. письм., 2008. 5. <http://enrof.net/biblioteka/pages/fantasy/klassifikacia.html>.

*Дехаги А. Моллаахмади, соискатель,
Институт филологии КНУ имени Тараса Шевченко*

СИМИН ДАНЕШВАР КАК ОБЩЕСТВЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ И ЛИТЕРАТОР СОВРЕМЕННОГО ИРАНА

У статті розглянуто особливості та фактори формування творчої особистості Сімін Данешвар, її становлення як громадського діяча і літератора сучасного Ірану, проаналізовано її творчість у зіставленні з європейською літературою.

Ключові слова: сучасна перська література, Сімін Данешвар, становище жінки в суспільстві, “Сувашон”, “Згаслий вогонь”, “Райське місто”.

В статье рассмотрены особенности и факторы формирования творческой личности Симин Данешвар, ее становления как общественного деятеля и литератора современного Ирана, проанализировано ее творчество в сопоставлении с европейской литературой.

Ключевые слова: современная персидская литература, Симин Данешвар, положение женщины в обществе, “Сувашон”, “Потухший огонь”, “Райский город”.

The article describes the features and factors of formation the literary works of Simin Daneshvar, as well as her development as a public figure and a writer of modern Iran. The literary works of the writer in relation to European literature are analyzed.

Key words: modern Persian literature, Simin Daneshvar, the position of women in society, “Suvashon”, “Extinguished Fire”, “A City like Paradise”.

Среди современных писателей Ирана, преобладающее большинство которых составляют мужчины, выделяется одна женщина – Симин Данешвар. Она начала свою творческую деятельность в конце 1940-х годов и сегодня известна в числе лучших писателей Ирана. Её роман «Плач по Сиявшу»

(«Сувашон»), опубликованный в 1969 году, считается вершиной современной персидской литературы.

Объектом данного исследования является становление творческой личности Симин Данешвар. **Предметом** стали внешние и внутренние факторы, влияющие на общественную позицию и профессиональное мастерство писательницы. **Научная новизна** состоит в выборе в качестве объекта изучения творчества современной иранской писательницы, произведения которой до сих пор не переводились на славянские языки, а также анализ её творчества в сопоставлении с европейской литературой, в частности, славянской.

Симин Данешвар родилась в 1921 году в Ширазе и, получив среднее образование в английской школе, свободно говорила по-английски. Она начала публиковаться ещё в 1935 году, будучи восьмиклассницей. Её первая статья «Зима не отличается от нашей жизни» была опубликована в местной газете Шираза. Симин Данешвар поступила в Тегеранский университет и специализировалась в области персидской литературы.

Когда её отец, врач, умер в 1941 году, Симин Данешвар была вынуждена устроиться на работу, так как до этого единственным источником дохода семьи была заработная плата её отца. Она работала на радио Тегерана, где сделала серию программ под названием «Аноним из Шираза», получив за них очень скудное вознаграждение. Остро нуждаясь в деньгах, она даже писала заметки по кулинарии. В конце концов, её свободное владение английским языком позволило ей стать помощником директора программ зарубежных новостей. Но вскоре её перестал удовлетворять рутинный характер этой работы, и она ушла с тегеранского радио, начав работать в редакции газеты под названием «Иран», для которой она писала статьи и делала переводы. Ослабление социальной и политической напряжённости в сороковые годы в Иране, отмеченное определённой долей демократизации и свободы слова, побудило Симин Данешвар посвятить себя журналистике.

Во время 1941-1945 годов она решила попробовать свои силы в писательстве. Без предварительного изучения основ литературного творчества она написала серию рассказов «Аташ-е Хамуш» («Потухший огонь») в 1948 году, в возрасте двадцати семи лет [Daneshvar, Atashe khamush 1948]. Семь из шестнадцати рассказов этого цикла подверглись критике за подражательность творчеству О'Генри.

Её обеспокоенность судьбами женщин и их местом в обществе проявляется ещё в ранних рассказах. Она обращается к вечным противопоставлениям добра и зла – таким, как нищета и богатство, горе бедных и беззаботная жизнь богатых. В «Потухшем огне» Симин Данешвар осуждает одних персонажей по моральным критериям и превозносит других. Тем не менее, на

этой ранней стадии писательница не анализирует социально-экономической зависимости женщин, не отделяет её от общего положения женщины в обществе. Главной задачей Симин Данешвар в это время было её сознательное противопоставление авторского «я» и «я» лирического героя в некоторых её рассказах, что сделало их с точки зрения некоторых критиков технически слабыми. «Потухший огонь», однако, был хорошо принят в литературных кругах, несмотря на его недостатки, возможно, потому, что это была первая подборка рассказов об иранской женщине. Позже Симин Данешвар запретила переиздание этой серии рассказов, заявив, что она никогда не будет считать их началом своей творческой деятельности.

Спустя год после публикации «Потухшего огня» Симин Данешвар защитила степень кандидата наук по персидской литературе в Тегеранском университете. Впоследствии во время поездки из Исфахана в Тегеран она познакомилась с Джалал Але Ахмадом, известным писателем, критиком и общественным деятелем. Они поженились в 1950 году. Двумя годами позже Данешвар получила стипендию Фулбрайта и уехала в Стэнфордский университет на два года. Тогда же она опубликовала два коротких рассказа на английском языке в издании «Pacific Spectator» [Bagheri Narges 2008, 72]. По всей вероятности, ей необходимо было почувствовать свою силу в качестве литератора и получить объективную оценку а, возможно, поддержку независимых и непредвзятых американских читателей и критиков. Подобную оценку она не могла получить у себя на родине, так как была первой женщиной в литературе Ирана, что, вне всякого сомнения, мешало воспринимать её творчество беспристрастно – как в отрицании, так и в безоговорочном принятии. Не случайно в начале своей творческой деятельности Симин Данешвар пыталась скрыться за псевдонимом «Аноним из Шираза», который никак не выказывал её гендерной принадлежности. Традиция использования псевдонима среди писателей Ирана имеет глубокие корни, но Симин Данешвар приходилось скрывать гораздо больше, чем остальным литераторам – она скрывала свою неуверенность. Не следует забывать, что как самостоятельный писатель она была ещё очень молода и, рано лишившись отца, действительно нуждалась в поддержке и попросту в объективной оценке. Она вправе была опасаться убийственной критики. В европейской литературе использование псевдонима женщинами – давно пройденный этап, кроме того, известна практика использования мужчинами-авторами женских псевдонимов. Но сомнения Симин Данешвар вполне понятны. По всей вероятности, именно эти небольшие рассказы стали очень важным этапом в развитии её личности: она получила уверенность в том, что творчество и его оценка публикой никак не зависят от гендерной принадлежности автора.

По возвращении в Иран она начала работать в Тегеранском университете в качестве доцента истории искусств, занимая эту должность в течение двадцати лет. Данешвар так и не допустили к должности профессора – не из-за недостатка квалификации, но в связи с влиянием САВАК, тайной полиции Ирана, как она позже узнала от ректора университета. Она всегда была честным человеком с ясной гражданской позицией и блестящим лектором, влияющим на умы своих слушателей, возможно, поэтому имела много столкновений с САВАК на протяжении всей своей работы в университете.

Симин Данешвар опубликовала свой второй сборник рассказов «Шахри Чон Бехешт» («Райский город») в 1961 году [Daneshvar, Shahri chon behesht 1961]. Кроме того, её переводы произведений Антона Чехова, Натаниеля Готорна, Бернарда Шоу, Уильяма Сарояна явились ценным вкладом в сокровищницу мировой литературы, которая, благодаря её труду и мастерству переводчика, становилась более доступной и открытой для иранского читателя. В то же время можно заметить, что круг чтения Симин Данешвар формировал её убеждения, которые она стремилась донести до людей. Она понимала, что если произведения классической литературы так потрясли её лично, такое же впечатление они произведут на остальных. Среди её любимых европейских писателей – те, кто с уважением и вниманием относился к женщине, её внутреннему миру, её проблемам (Антон Чехов, Натаниель Готорн, Бернард Шоу). Вместе с тем Симин Данешвар не обращается к произведениям женской европейской литературы – ей важно было донести до иранского читателя позиции именно европейских мужчин в этом вопросе. Ещё одно пристрастие в переводах Симин Данешвар – проза, отмеченная тонким, аристократическим юмором, часто основанном на игре слов (Антон Чехов, Бернард Шоу, Уильям Сароян).

В сборнике «Райский город» стиль Симин Данешвар стал значительно ближе к народной речи, уже не таким формализованным, как это было в «Потухшем огне». Вместо этого она разработала ясные и краткие структуры предложений. Именно с этого времени писательница пыталась приблизить свой литературный стиль к реалистичности кинематографа. В то время как «Райский город» был опубликован, Данешвар всё ещё находилась в тени своего мужа, Аль Ахмада, который был внушительной фигурой в литературных кругах Тегерана. Аль Ахмад начал писать в 1945 году и к 1961-му опубликовал семь романов и исторических сборников. Он не дожил до публикации в 1969 году романа «Плач по Сиявшу» («Сувашон»), шедевра Симин Данешвар, благодаря которому она достигла признания в современной персидской литературе, превзойдя даже Аль Ахмада по литературной значимости [Daneshvar, Suvashon 1969].

«Плач по Сиявшу» («Сувашон») был первым романом, написанным иранской женщиной и с позиции женщины. Книга была переиздана шестнадцать раз и до сих пор остается самым читаемым персидским романом. В романе «Сувашон» больше нет следов слабой техники, структуры или стиля.

За несколько месяцев до публикации «Сувашон» муж Симин умер. Она заняла ведущее место в союзе писателей, которых Аль Ахмад объединил вокруг себя, получила поддержку молодых авторов.

В середине 1970-х годов Данешвар находилась в тени. Она утвердила свои позиции в качестве доцента и стала заведующей отделом истории искусств и археологии. В дополнение к своей работе в университете она написала серию рассказов. Некоторые из них были наконец опубликованы в журналах в 1980 году.

Даже по европейским меркам, где женщина во всём признаётся равной мужчине, личность Симин Данешвар выглядит незаурядной [История женщин на Западе 2009]. Она постоянно демонстрирует независимость взглядов и суждений, твёрдость своих убеждений, смелость и самостоятельность в принятии решений – и это не говоря о её несомненном писательском даре, о чём мы писали в некоторых статьях [Моллаахмади А. 2012, 268].

Выводы. Читателя прежде всего интересует формирование творческой личности Симин Данешвар, те факторы, которые на неё влияли.

1. Симин Данешвар повезло родиться в зажиточной семье и получить блестящее образование, соединившее национальные традиции, основанные на исламской культуре, с европейскими.

2. Привлекает внимание круг чтения Симин Данешвар: некоторые из тех произведений, которые её заинтересовали в юности, она впоследствии перевела на персидский язык. В список важнейших для Симин Данешвар авторов входят Антон Чехов, Натаниель Готорн, Бернард Шоу, Уильям Сароян. В этих произведениях европейские писатели с вниманием и уважением относились к внутреннему миру женщин и их проблемам.

3. Сильный характер Симин Данешвар, заложенный природой, развился вследствие ранней утраты отца и необходимости самостоятельно зарабатывать себе на жизнь.

4. Немаловажным в становлении творческой личности было воздействие общественно-политической ситуации – усиления демократических тенденций в Иране 1941-1945 гг.

5. Мощное воздействие на личность Симин Данешвар имело её пребывание в США благодаря стипендии Фулбрайта, знакомство с иными традициями, литературой и культурой.

6. Огромное воздействие на Симин Данешвар оказал её супруг, известный писатель Джалал Але Ахмад, и его литературное окружение.

7. Работа Симин Данешвар в Тегеранском университете не могла не воздействовать на расширение её кругозора и на её способность убеждать других людей, влиять на их умы.

1. *История женщин на Западе*: В 5 т. – СПб: Алетейа, 2009. 2. *Моллаахмади Дехаги Амирреза*. Славянская и персидская женская литература: История и проблематика // *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур*: Зб. наук. пр. – К.: Освіта України, 2012. – Вип. 18. – С. 268-275. 3. *Bagheri Narges. Zanan dar dastan*. – М: Tehran, 2008. – 300 p. 4. *Daneshvar Simin. Atashe khamush*. – М: Tehran, 1948. – 182 p. 5. *Daneshvar Simin. Shahri chon behesht*. – М: Tehran, 1961. – 170 p. 6. *Daneshvar Simin. Suvashon*. – М: Tehran, 1969. – 305 p.

В.С. Муқан, асп.

Інститут філології КНУ ім. Т. Шевченка

ГРОТЕСК І ПАРАДОКС У ДРАМАТУРГІЇ ІГОРЯ КОСТЕЦЬКОГО (на матеріалі п'єси «Спокуси несвятого Антона»)

Стаття присвячена розгляду характерних особливостей складного та неординарного жанрового явища літератури ХХ сторіччя під назвою «театр абсурду» у п'єсі Ігоря Костецького «Спокуси несвятого Антона».

Ключові слова: «театр абсурду», «драма абсурду», Ігор Костецький «Спокуси несвятого Антона».

Статья посвящена рассмотрению характерных особенностей сложного и неординарного жанрового явления литературы ХХ века под названием «театр абсурда» в пьесе Игоря Костецкого «Искушения несвятого Антона».

Ключевые слова: «театр абсурда», «драма абсурда», И. Костецкий, «Искушения несвятого Антона».

The article is devoted to consideration of characteristic features of the difficult and eccentric genre phenomenon of literature of XX century under the title of «theatre of absurdity» in the play of Igor Kosteci «Temptations unholy Anton».

Keywords: «theatre of absurdity», «drama of absurdity», I. Kosteci, «Temptations unholy Anton».